

## L'Eskualdunen Biltzarra de Bordeaux\*

(The Eskualdunen Biltzarra at Burdeos)

Legasse, Joseph

[BIBLID \[1136-6834 \(1998\) 11:7-24\]](#)

---

*Joseph Légasse, président de l'Eskualdunen Biltzarra (Basques de Bordeaux), groupe fondé en décembre 1947, parle des activités de cette association, de ses efforts, de ses progrès et de la parution de la revue Agur qui donne des nouvelles des Basques de Bordeaux, les moins éloignés des émigrés basques.*

*Joseph Légasse, Eskualdunen Biltzarra (Bordeleko euskaldunak) elkarteko buruak 1947ko abenduan sorturiko talde horren jardueraren berri ematen du, eta bere ahalegin eta aurrerapenak aipatzen ditu, bai eta Agur aldizkariaren sorrera ere, non sorlekutik hurbileneko emigratuen, hots, Bordeleko euskaldunen inguruko berriak biltzen diren.*

*Joseph Légasse, presidente del Eskualdunen Biltzarra (Vascos de Burdeos), grupo fundado en diciembre de 1947, informa de las actividades de esta asociación, de sus esfuerzos y de sus progresos; y también de la aparición de la revista Agur, donde se recogen las noticias de los vascos de Burdeos, que son los emigrados más próximos a su tierra de origen.*

---

\* Archives de Manuel de Ynchausti. Ustaritz.

Au mois d'octobre 1947, quelques Basques résidant à Bordeaux se réunirent et établirent un projet d'étude pour la constitution d'une association des Basques de Bordeaux et de la région.

Après quelques réunions nécessaires à l'élaboration des statuts de la future association et une invitation lancée par la voie de la presse locale, la première Assemblée générale consultative eut lieu dans les salons de l'Aiglon, le 21 décembre 1947.

A cette Assemblée, furent votés, dans l'ordre les articles suivants: dénomination de l'Association *Euskaldunen Biltzarra*, fonctionnant sous le régime de la loi du 1er juillet 1901 et étendant son action sur la Gironde et les départements limitrophes. Son siège est actuellement à l'Aiglon, 5 place Puy-Paulin à Bordeaux. Ses buts: créer à distance l'atmosphère du Pays Basque, faire revivre ses coutumes ancestrales et ses belles traditions. Développer entre les membres adhérents, l'esprit d'entraide et de solidarité, ainsi que l'amour de la petite Patrie.

L'Association se compose de: membres actifs, sympathisants, honoraires ou bienfaiteurs. Sont admis membres actifs les personnes françaises d'origine Basque, ainsi que leurs familles (ascendants ou descendants). Sont admis comme membres sympathisants toutes personnes jouissant de leurs droits civils et politiques, ainsi que les personnes étrangères qui pourraient en faire la demande et se rattachant au Pays Basque par des liens sur la nature desquels le Comité seul aura droit de statuer.

Activités de l'association:

- 1 section d'études et recherches historiques,
- 1 section de chants et improvisation,
- 1 section de danses folkloriques,
- 1 section de sports Basques,
- 1 section d'étudiants Basques,
- 1 section d'entraide sociale.

Parmi les 32 articles votés par l'Assemblée, nous citerons l'article 28:

Toutes discussions politiques ou religieuses sont formellement interdites au sein du groupement.

Toutefois, et respectant en cela la pure tradition Basque, l'Association se réserve d'organiser des cérémonies religieuses entrant dans le cadre de son programme général.

L'Assemblée constitutive a élu ensuite un Comité de direction, composé de 15 membres chargés de la gestion de l'E. B. Ce Comité, élu pour 3 ans, sera renouvelable par tiers tous les ans.

Au sein du Comité, quelques jours plus tard, le bureau directeur était constitué comme suit:

Président: Colonel Elichondo

Vice-Présidents: Mr. Légasse, Mr. Etchebarre et Mme. Demange

Secrétaire Général: Capitaine Bordarampé

Secrétaire adjoint: Mr. Baratçabal

Trésorier Général: Mr. Viéla

Trésorier Adjoint: Melle Millox

Membres: Mrs Pontaut, Brocquart, Ithurbide, Schneider, Bergougnan, Erbin et Sési.

Mr. Dacharry était élu Président d'honneur de l'Association. Mme. Gil-Reicher et Mr. Boussogol, vices-présidents d'honneur.

La première manifestation de l'Association eut lieu le 25 janvier 1948.

Une messe inaugurale fut célébrée en l'Eglise Saint Paul, en la présence de Mgr. Feltin, évêque de Bordeaux et Mgr. Saint-Pierre, évêque basque.

Plusieurs bals dans les salons de l'Aiglon et du Trinquet précédés de parties de pelotes furent organisés en 1948, et, le 23 décembre, ce fut l'inauguration de la Chaire de langue Basque à Bordeaux (titulaire Monsieur le Professeur Lafon, membre de la Société). C'est à cette occasion qu'eut lieu la réception de la Société Internationale d'Etudes Basques.

En 1949, notre fête religieuse et le banquet furent présidés par Mr. l'Abbé Borotra, avec la participation de Mr. Echahoun le barde Souletin.

Avec les divers bals et parties de pelote, l'évènement majeur de 1949 fut la soirée de "Oldarra", au Grand-Théâtre qui reçut un succès bien mérité de la part des Basques de Bordeaux.

En 1950, notre manifestation traditionnelle fut présidée par Mr. Urtaşun, évêque de Valence; parmi les autres nombreuses manifestations, il faut noter les conférences de Messieurs Delzangles sur le Pays Basque et Iribarnegaray sur la pelote. Mgr. Mathieu évêque de Dax nous honora de sa présence pour notre fête de 1951, deuxième spectacle d'Oldarra au Grand Théâtre, fête sportive Ramuncho et première "Nuit des Basques" à l'Aiglon.

1952: après notre Eliza-Besta, présidée par nos Vices-Présidents d'honneur et membres de la section d'étude Mme. Gil-Reicher et Mr. Boussayol; en cours de l'année deux conférences eurent lieu à la Faculté des Lettres (par Mme. Gil-Reicher et Professeur Lafon) ainsi que plusieurs sorties en car, organisées par l'association.

1953: fut marqué par la remise de la croix de commandeur au Président Elichondo par Mr. Dacharry, Président d'Honneur au cours de la fête traditionnelle de l'E. B. qu'il présidait. Fêtes sportives, bals et sorties eurent un réel succès au cours de l'année.

L'année 1954 a marqué notre Association d'une tragédie douloureuse. Au lendemain d'une fête de Printemps, vécue dans l'ambiance traditionnelle de nos manifestations, le Colonel Elichondo était victime d'un accident d'auto, qui en apparence ne paraissait pas grave, malgré la fracture d'une jambe. Quelques jours plus tard, une angine de poitrine se déclarait et l'emportait en quelques heures.

Après trois mois de deuil, l'Association a repris ses activités en juillet 1954. A sa première séance, après la mort du Président Elichondo, le Comité de l'E. B. a élu Mr. Legasse, Président de l'Association.

Depuis deux ans l'E. B. a créé dans son administration intérieure une commission des fêtes, et une commission des secteurs rendus indispensables par l'accroissement du nombre de ses adhérents. Actuellement, 1.250 membres plus familles.

Et en 1953, après quelques mois d'études sortait le premier numéro d'Agur, Bulletin de la Société, dont les buts principaux sont l'information et l'entraide entre les membres de l'E. B. (le 6<sup>e</sup> numéro paraîtra à la fin du mois d'août) a été accueilli avec enthousiasme par les Basques de Bordeaux et a été demandé par beaucoup de personnes au Pays Basque.

C'est une des plus heureuses réalisations de notre jeune Société, qui ne s'arrêtera pas là, car les projets sont nombreux pour l'avenir.

Les différentes sections se sont organisées peu à peu et sont en plein essor.

La chorale se produit à toutes les manifestations, chants religieux et vieux chants du pays, sont à l'honneur. Tout particulièrement le jour de la fête de langue Basque. Le groupe de danse se produit dans toute la région avec beaucoup de succès et acquit dans le Bordelais une belle réputation, en présentant les danses du Folklore Basque.

Des conférences sont à l'étude ainsi qu'une grande fête pour la fin de l'année avec des artistes venus du Pays Basque.

Les Etudiants Basques de Bordeaux, qui sont les véritables traits d'union entre l'E. B. et le Pays Basque, sont et seront toujours reçus affectueusement au sein de l'Association.

*Embata* sera toujours le meilleur vent venant du "Pays".

La section d'entraide, avec encore des moyens limités, fait de très gros efforts afin d'aplanir les difficultés que rencontrent dans leur vie active les Basques résidant à Bordeaux.

*Euskaldunen-Biltzarra* n'a qu'un désir et un but: réunir en son sein tous les Basques de Bordeaux et de la région, afin que chacun se sente moins isolé, loin de notre petite patrie et retrouve au milieu de ses compatriotes, la foi et les traditions de notre pays, qui ont toujours été la force de tous les Basques.